

CHAMBRE des Représentants.

SÉANCE DU 14 FÉVRIER 1928.

Budget du Ministère
de l'Agriculture
pour l'exercice 1928.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1928 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de . . . fr. 53,184,623 »

2° Pour les dépenses
exceptionnelles, à la
somme de . . . 4,525,000 »

Soit ensemble, à la
somme de . . . fr. 57,709,623 »
conformément au tableau ci-annexé (1).

Bruxelles, le 9 février 1928.

Le Président du Sénat,

C^{te} T^r KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

A. LIGY.

E. DELANNOY.

KAMER

der Volksvertegenwoordigers

VERGADERING VAN 14 FEBRUARI 1928.

Begroting van het Ministerie
van Landbouw
voor het dienstjaar 1928.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EENIG ARTIKEL.

De Begroting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1928 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van . . . fr. 53,184,623 »

2° Voor de uitzon-
derlijke uitgaven, op
de som van . . . 4,525,000 »

Te zamen, op de
som van . . . fr. 57,709,623 »
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel (1).

Brussel, den 9 Februari 1928.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Budget, n° 5-VIII.

Rapport, n° 45.

Amendements, n°s 40, 50, 56 et 58.

Annales du Sénat :

Séances des 31 janvier, 1^{er}, 7 et
9 février 1928.

(1) Ce tableau est annexé au *Annales par-
lementaires du Sénat*. (Séance du 9 février
1928.)

(1) Zie :

Ge drukte stukken van den Senaat :

Begroting, n° 5-VIII.

Verslag, n° 45.

Amendementen n° 40, 50, 56 en 58.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 31 Januari, 1^o, 7 en
9 Februari 1928.

(2) Deze tabel is gehecht aan de *Hande-
lingen van den Senaat*. (Vergadering van
9 Februari 1928.)

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1928.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1928.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIERE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES. CHAPITRE I ^{er} .			EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN. HOOFDSTUK I.	
1	Traitement du ministre fr.	100,000 »		Jaarwedde van den minister	1
	Administration centrale.			Hoofdbeheer.	
2	Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements du personnel de province détaché à l'administration centrale. — Salaires	3,821,905 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid der ambtenaren, beampten en bedienden. — Jaarwedden der beampten uit de provinciën werkzaam bij het hoofdbeheer. — Loonen.	2
3	Indemnités pour travaux extraordinaires, secours, etc.	50,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken, hulp gelden, enz.	3
4	Frais de tournées, de voyage et de missions	150,000 »		Omreis-, reis- en zendingskosten	4
5	Matériel	518,750 »	4,760,077 »	Materieel	5
6	Frais résultant de la collation des décorations agricoles et spéciales.	55,000 »		Kosten van het begeven der landbouw- en bijzondere eere teekens	6
7	Honoraires et frais de déplacement des avocats du département	8,000 »		Honoraria en verplaatsingskosten der advocaten van het departement.	7
8	Comité supérieur de contrôle	26,780 »		Hooger comiteit van toezicht	8
9	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service (Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties à concurrence de 50,000 francs au comptable chargé de la gestion des articles 2, 5, 47 et 78.)	49,642 »		Aan het beheer van posten te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken. (Bij afwijking van artikel 15 der inrichtingswet van van 29 October 1846, kunnen er voorschotten worden bedragen van 50,000 frank aan den rekenplicht het beheer van de artikelen 2, 5, 47 en 78.)	9
	CHAPITRE II. — Pensions et secours.			HOOFDSTUK II. — Pensioenen en hulpgeld	
10	Pensions civiles (paiements des termes échus avant l'inscription au grand-livre, relatifs à l'exercice 1928 et aux exercices antérieurs).	200,000 »		Burgerlijke pensioenen (betalingen der sommen verschuldigd op het grootboek, betreffende het dienstjaar en de vorige dienstjaren).	
11	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents salariés, à leur veuve ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	4,000 »	204,000 »	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoot voormalige ambtenaren, beampten of bezoldigde hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren in ongunstige omstandigheden verkeerden. Verleening van uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen die geen pensioen genieten.	
	CHAPITRE III. — Agriculture.			HOOFDSTUK III. — Landbouw.	
	Police sanitaire des animaux domestiques.			Gezondheidspolitie der huisdieren.	
12	a) Indemnités pour chevaux et bestiaux abattus par ordre de l'autorité. — Indemnités pour bêtes bovines mortes ou abattues et reconnues atteintes de charbon. — Frais à résulter du paiement de ces indemnités. — Frais à résulter de l'exécution des règlements sur la tuberculose bovine et autres maladies contagieuses. — Achat de tuberculine, malléine, vaccins. — Recherche de nou-			a) Schadeloosstellingen voor op bevel der overheid paarden en vee. — Schadeloosstellingen voor dood en door koolziekte aangetaste runders. — Kosten van de betaling dezer schadeloosstellingen. — Kost van uitvoering der reglementen op de tuberculose en andere besmettelijke veeziekten. — Aankoop van	

Chambre des Représentants.
 Kamer der Volksvertegenwoordig-
 Anneke au document, n° 4-VIII.
 Bijlage van het stuk, n° 4-VIII.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	diverses. — Enlèvement et destruction de cadavres d'animaux impropres à la consommation : clos d'équarissage et frais divers. — Erection d'étables quaranténaires à la frontière : agrandissement et entretien des installations quaranténaires existantes. — Mesures de préservation du bétail indigène contre la contamination par des animaux étrangers. — Service de désinfection des animaux à la frontière et à l'intérieur du pays. — Laboratoire de diagnostic et de recherches concernant les maladies contagieuses des animaux domestiques. — Achat et frais de transport et utilisation de matières désinfectantes. — Achat et entretien du matériel de désinfection fr.	798,000 »		besmettelijke veeziekten, loonen. — Allerhande uitgaven. — Weghalen en vernietigen van voor het verbruik ongeschikte dierenlijken : viibeluiken en allerhande kosten. — Oprichten van quarantainestallen aan de grens : vergrooten en onderhouden der bestaande quarantaineinrichtingen. — Maatregelen tot vrijwaren van het inlandsch vee van de besmetting door vreemde dieren. — Dienst van ontsmetting der dieren aan de grens en in het land. — Laboratorium voor diagnostiek en navorschingen betreffende de besmettelijke ziekten der huisdieren. — Aankoop en kosten van vervoer en benutting van ontsmettingsstoffen. — Aankoop en onderhoud van het ontsmettingsmaterieel.	
	b) Traitements, indemnités et salaires du service vétérinaire, du personnel attaché au contrôle sanitaire des animaux à importer ou à exporter et du laboratoire de diagnostic et de recherches concernant les maladies contagieuses des animaux domestiques. — Traitements, indemnités et salaires du personnel de désinfection ...	651,740 »		b) Wedden, vergoedingen en loonen van den veeartsenijdienst en van het personeel behoorende tot het gezondheidstoezicht over de in te voeren of uit te voeren dieren en tot het laboratorium voor diagnostiek en navorschingen betreffende de besmettelijke ziekten der huisdieren. — Wedden, vergoedingen en loonen van het ontsmettingspersoneel. (Bij afwijking van artikel 15 der inrichtingswet van het Rekenhof van 29 October 1846, kunnen voorschotten worden toegestaan ten bijdrage van 50,000 frank, aan den rekenplichtige belast met het beheer van de artikelen 12, 17 en 19.)	
	(Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties à concurrence de 50,000 francs au comptable chargé de la gestion des articles 12, 17 et 19.)				
	Inspection vétérinaire.			Veeartsenijkundig toezicht.	
15	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	669,100 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen ...	15
14	Indemnités, secours, etc. — Secours à d'anciens vétérinaires du gouvernement, à des veuves ou orphelins de ces agents qui se trouvent dans le besoin	9,000 »		Vergoedingen, hulp gelden, enz. — Hulp gelden aan gewezen rijks-veeartsen, aan hunne nooddrufte weduwen of weezen.	14
15	Frais de tournées, de voyage et de missions des inspecteurs vétérinaires ainsi que des inspecteurs vétérinaires suppléants. — Frais des missions confiées aux vétérinaires agréés; indemnités pour services rendus par ceux-ci, etc.	251,000 »		Omreis-, reis- en zendingskosten van de toezichters-veeartsen, alsook van de toegevoegde toezichters-veeartsen. — Kosten van zendingen toevertrouwd aan aangenomene veeartsen; vergoedingen voor diensten door deze laatsten bewezen, enz.	15
16	Matériel, frais de bureau. — Bulletin du service de la police sanitaire. — Dépenses diverses relatives à la police sanitaire des animaux domestiques	72,000 »		Materieel, kantoorkosten. — Bulletin van den gezondheidspolitiedienst. — Allerhande uitgaven voor de gezondheidspolitie der huisdieren.	16
	Enseignement vétérinaire.			Veeartsenijkundig onderwijs.	
	Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat.			's Rijks veeartsenij school.	
17	Traitements d'activité et de disponibilité, salaires. — Indemnités fixes, secours, indemnités, etc.	4,175,550 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, loonen. — Vaste vergoedingen, hulp gelden, vergoedingen, enz.	17
18	Frais de tournées, de voyage et de missions. — Commission de surveillance, etc. — Dépenses diverses. — Bourses d'études		6,845,660 »	Omreis-, reis- en zendingskosten. — Toezichtscommissie, enz. — Allerhande uitgaven. — Studeerdersbursen. — Reiskosten, door de wet	18

<i>Enseignement de la maréchalerie.</i>		
Ecole centrale pratique de maréchalerie de l'Etat.		
20	Traitements, salaires, etc.	54,000 »
21	Matériel. — Commission de surveillance, jurys, etc. — Dépenses diverses	40,000 »
Conférence de maréchalerie.		
22	Cours publics. — Jurys, indemnités, dépenses diverses	41,500 »
Elevage des animaux domestiques.		
25	a) Subsidés aux provinces, en exécution des règlements provinciaux pour l'amélioration des races chevaline, bovine et porcine. — Encouragements. — Achat de médailles et de diplômes. — Primes nationales de conservation, frais de jurys, médailles et diplômes. — Subsidés aux sociétés et syndicats d'élevage pour l'amélioration des races chevaline, bovine, porcine et des autres races d'animaux domestiques. — Instituts de zootechnie. — Contrôle de la production laitière. — Subsidés. — Subsidés pour études et recherches en vue de l'amélioration des races d'animaux domestiques	1,452,500 »
	b) Conférences spéciales sur l'élevage : indemnités aux conférenciers, frais divers, brochures de vulgarisation, formulaires, résumés, etc. — Comité technique de l'élevage	25,000 »
Service des conseillers de zootechnie.		
24	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	205,520 »
25	Frais de tournées, de voyage et de missions	75,000 »
26	Matériel, frais de bureau, dépenses diverses	17,000 »
Associations et publications agricoles.		
27	Conseil supérieur de l'agriculture : traitement du secrétaire. — Dépenses diverses	15,000 »
28	a) Chambres provinciales d'agriculture. — Sociétés agricoles provinciales. — Comices agricoles et associations agricoles libres. — Subsidés pour concours, expositions et congrès agricoles. — Subsidés et encouragements à des sociétés agricoles. — Subsidés aux sociétés coopératives de crédit agricole, pour frais de premier établissement et pour le service d'inspection organisé par les caisses centrales de crédit agricole. — Subsidés aux sociétés mutualistes d'assurance et de réassurance contre les pertes de chevaux et de bestiaux	790,000 »
	b) Acquisition d'ouvrages et de publications agricoles. — Enquêtes, statistiques, dépenses diverses. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'agriculture	45,000 »
CHAPITRE IV. — Enseignement agricole.		
29	Traitements d'activité et de disponibilité. — Indemnités fixes, salaires, etc.	2,035,400 »
	a) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux.	
	b) Id. id. id. à Gand.	
	c) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	
	Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties à concurrence de 50,000 francs au comptable chargé de la gestion des articles 29 et 32 (Institut agronomique de Gembloux).	

<i>Hoefsmederij-onderwijs.</i>		
's Rijks praktische hoofdschool voor hoefsmederij.		
	Jaarwedden, loonen, enz.	20
	Materieel. — Toezichtscommissie, jury's, enz. — Allerlei uitgaven.	21
Voordrachten over hoefsmederij.		
	Openbare leergangen. — Jury's, vergoedingen, allerhande uitgaven.	22
Kweek der huisdieren.		
	a) Toelagen aan de provinciën, volgens de provincieverordeningen betreffende het verbeteren van paarden-, runder- en varkensrassen. — Aanmoedigen. — Aankoop van medailles en diploma's. — Rijkspremiën van bewaring, jurykosten, medailles en diploma's. — Toelagen aan kweekmaatschappijen en -syndicaten voor het verbeteren van de paarden-, runder-, varkens- en andere huisdierenrassen. — Instituut van dierenkennis. — Control der melkvoortbrengst. — Toelagen. — Toelagen voor studiën en opzoekingen betreffende het verbeteren der huisdierenrassen.	25
	b) Bijzondere voordrachten over kweek : vergoedingen aan voordrachthouders, allerhande kosten, vlugschriften, formulieren, samenvatting, enz. — Technisch kweekcomité.	
Dienst der raadsheeren van dierenkennis.		
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen.	24
	Omreis-, reis- en zendingskosten	25
	Materieel, kantoorkosten, allerhande uitgaven	26
Landbouwverenigingen en -uitgaven.		
	Hoogere landbouwwaad : jaarwedde van den secretaris. — Allerlei uitgaven.	27
	a) Provinciale landbouwkamers. — Provinciale landbouwmaatschappijen. — Landbouwcomices en vrije landbouwverenigingen. — Toelagen voor landbouwprijskampen, -tentoonstellingen en congressen. — Toelagen en aanmoedigen aan landbouwmaatschappijen. — Toelagen aan samenwerkende landbouwcredietmaatschappijen voor eerste stichtingskosten en voor den door de hoofdkassen van landbouwcrediet ingerichten toezichtsdienst. — Toelagen aan de maatschappijen van onderlinge verzekering en herverzekering tegen het verlies van paarden en vee.	28
	b) Aankoop van werken- en landbouwwitgaven. — Onderzoeken, statistieken allerhande uitgaven. — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den landbouw.	
HOOFDSTUK IV. — Landbouwonderwijs		
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Vaste vergoedingen, loonen, enz.	29
	a) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gembloux.	
	b) Id. id. id. te Gent.	
	c) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	
	(Bij afwijking van artikel 15 der inrichtingswet van het Rekenhof, van 29 October 1846, kunnen er voorschotten worden toegestaan, ten bedragen van 50,000 frank aan den rekenplichtige belast met de administratie van de school.)	

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
50	Indemnités, secours, etc.fr. a) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux. b) id. id. id. à Gand. c) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	5,500 "		Vergoedingen, hulpgeiden, enz. a) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gemblours. b) id. id. te Gent. c) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	50
51	Frais de tournées, de voyages et de missions, etc. a) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux. b) id. id. id. à Gand. c) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	12,000 "		Omreis-, reis- en zendingskosten, enz. a) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gemblours. b) id. id. te Gent. c) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	51
52	Matériel, frais de bureau, améliorations, frais d'exploitation, impres- sions, dépenses diverses. — Indemnités aux recteurs et aux secré- taires du conseil académique des instituts agronomiques de Gem- bloux et de Gand. — Frais des commissions d'administration, de surveillance et des jurys a) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux. b) id. id. id. à Gand. c) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	548,000 "		Materieel, kantoorkosten, verbeteringen, ontginningskosten, druk- werken, allerhande uitgaven. — Vergoedingen aan de rectors en secretarissen van den academischen raad van de Rijksinstituten van landbouwkunde te Gemblours en te Gent. — Kosten van de bestuur- en toezichtscommissies en van de jury's. a) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gemblours. b) id. id. te Gent. c) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	52
	Institut normal supérieur d'économie ménagère agricole de l'Etat.			Hooger Staatsnormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde.	
53	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	177,555 "		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen....	53
54	Indemnités, secours, etc.	500 "		Vergoedingen, hulpgeiden, enz.	54
55	Frais de tournées, de voyage et de missions, etc.	2,500 "		Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.	55
56	Matériel, frais de bureau, etc. Frais du comité de patronage et des jurys. Frais d'entretien	99,000 "		Materieel, kantoorkosten, enz. Kosten van het Beschermingscomiteit en de jurys. Onderhoudskosten.	56
	Enseignement ménager agricole ambulant.			Rondreizend huishoudelijk landbouwonderwijs.	
57	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	981,050 "		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen....	57
58	Indemnités, secours, etc.	500 "		Vergoedingen, hulpgeiden, enz.	58
59	Frais de tournées, de voyage et de missions, etc.	180,000 "		Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.	59
40	a) Matériel, frais de bureau, jurys, etc. b) Subsidés	10,000 " 104,000 "		a) Materieel, kantoorkosten, jury's, enz. b) Toelagen.	40
	Enseignement agricole libre.			Vrij landbouwonderwijs.	
41	a) Enseignement agricole supérieur, moyen et primaire : subsides.. b) Conférences agricoles : indemnités aux conférenciers, frais de route, frais divers. — Conseil de perfectionnement de l'enseigne- ment agricole et horticole. — Enquêtes. — Frais divers	2,751,100 " 207,400 "		a) Hooger, middelbaar en lager landbouwonderwijs : toelagen b) Landbouwvoordrachten : vergoedingen aan de voordrachtgevers, reiskosten, allerhande kosten. — Raad tot verbetering van het land- en tuinbouwonderwijs. — Onderzoeken. — Allerlei kosten.	41
	Service des agronomes de l'Etat.			Dienst van 's Rijks landbouwkundigen.	
42	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	1,091,550 "	10,958,725 "	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen....	42
43	Indemnités, secours, etc.	2,000 "		Vergoedingen, hulpgeiden, enz.	43
44	Frais de tournées, de voyage et de missions	375,000 "		Omreis-, reis- en zendingskosten	44
45	Matériel, frais de bureau, etc.	56,200 "		Materieel, kantoorkosten, enz.	45
	Service des champs d'expériences agricoles, etc.			Dienst der landbouwproefvelden, enz.	
				Landbouwproef- en demonstratievelden : toe-	46

	b) Bibliothèques agricoles : fonctionnement et acquisition d'ouvrages. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'agriculture, enquêtes, statistiques, etc. — Documentation dans l'intérêt de l'enseignement de la science agricole. — Frais d'études. — Dépenses diverses	55,000 »
	Institut international d'agriculture de Rome.	
47	Frais de participation de la Belgique. — Traitement du délégué au comité permanent. — Indemnité de séjour, frais de voyage, etc. — Frais divers. — Participation aux frais du bureau international de syviculture.	151,220 »
	Stations agronomiques et expérimentales. — Laboratoires d'analyses.	
48	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	1,428,650 »
49	Indemnités, secours, etc.	10,000 »
50	a) Subsidés aux stations et aux laboratoires agréés et privés	50,000 »
	b) Frais d'inspection, de voyage, de missions, etc. — Frais de la commission consultative permanente des laboratoires et de la commission des sols et des climats. — Exécution de la loi sur la falsification des engrais, etc.	20,000 »
51	Matériel, frais de bureau, etc. — Frais de contre-analyses	210,000 »
	Génie rural.	
52	a) Génie rural. — Essais de machines et instruments agricoles. — Constructions rurales. Améliorations agricoles. — Main-d'œuvre agricole. — Embellissement de la vie rurale. — Enseignement du génie rural; mécanique; écoles subsidiées et ambulantes. — Subsidés	96,000 »
	b) Acquisition d'ouvrages pour le service du génie rural. — Conférences. — Publications. — Missions.	4,000 »
55	Mise en valeur agricole des terres incultes. — Enquêtes. — Encouragements	450,000 »
	CHAPITRE V. — Office horticole.	
	Jardin botanique de l'Etat.	
54	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	661,600 »
55	Indemnités, secours, etc.	1,000 »
56	Frais de route du personnel et des membres de la commission de surveillance. — Vacations, missions, etc.	1,000 »
57	Dépenses de matériel et de culture. — Frais de bureau, etc. — Musée forestier. — Dépenses diverses. — Menus travaux d'entretien et de réparations aux bâtiments	199,000 »
	Service des champs d'expériences horticoles, etc.	
58	a) Champs d'expériences et de démonstrations pour l'horticulture. — Frais de développement des relations commerciales à l'étranger. — Subsidés.	27,000 »
	b) Acquisitions d'ouvrages pour les services d'exécution de l'office horticole. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'horticulture. — Enquêtes, statistiques. — Frais d'études. — Divers et imprévus. — Convention phylloxérique.	51,000 »

	b) Landbouwboekereien : werking en aankoop van werken. — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den landbouw, onderzoeken, statistieken, enz. — Documentatie in het belang van het onderwijs der landbouwwetenschap. — Studiekosten. — Allerhande uitgaven.	
	Internationaal landbouwinstituut van Rome.	
	Kosten der deelneming van België. — Jaarwedde van den afgevaardigde bij het bestendig comitee. — Vergoeding van verblijf, reiskosten, enz. — Allerhande kosten. — Aandeel in de kosten van het internationaal bureel voor boschbouw.	47
	Landbouwkundige staties en proefstaties.	
	Ontledingslaboratoriums.	
	jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen... Vergoedingen, hulpelden, enz.	48 49
	a) Toelagen aan de staties en aan de aangenomen en private laboratoria.	50
	b) Onderzoeks-, reis-, zendigskosten, enz. — Kosten van de bestendige raadgevende commissie der laboratoriums en van de commissie der gronden en der klimaten. — Tenuitvoerlegging der wet op de meststoffenvervalsching, enz.	
	Materieel, kantoorkosten, enz. — Kosten der tegen-ontledingen.	51
	Landelijke genie.	
	a) Landelijke genie. — Beproeven van landbouwmachines en werktuigen. — Landelijke gebouwen. — Landbouwverbeteringen. — Landhouwhandenarbeid. — Verfraaiing van het landleven. — Onderwijs van de landelijke genie; werktuigkunde; gesubsidieerde en rondreizende scholen. — Toelagen.	52
	b) Aankoop van werken voor den dienst der landelijke genie. — Voordrachten. — Uitgaven. — Zendingen.	
	Landbouwtuining van braakgrond. — Onderzoeken. — Aanmoedigingen.	55
	HOOFDSTUK V. — Tuinbouwdienst.	
	's Rijks Kruidtuin.	
	jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen. Vergoedingen, hulpelden, enz.	54 55 56
	Reiskosten van het personeel en van de leden der toezichtcommissie. — Zittingen, zendingen, enz.	
	Uitgaven voor materieel en cultuur. — Kantoorkosten, enz. — Boschmuseum. — Allerhande uitgaven. — Kleine onderhoud- en herstellingswerken aan de gebouwen.	57
	Dienst der tuinbouwproefvelden, enz.	
	a) Tuinbouwproef- en demonstratievelden. — Kosten van uitbreiding der handelsbetrekkingen in den vreemde. — Toelagen.	58
	b) Aankoop van werken voor de uitvoerende afdeling van den tuinbouwdienst. — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den tuinbouw. — Onderzoeken, statistieken. — Studiekosten. — Allerhande en onvoorziene uitgaven. — Overeenkomsten	

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. Bedrag der credieten per artikel.	Total - par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
59	Service phytopathologique. — Service des conseillers d'horticulture.			Dienst voor plantenziektenleer. — Dienst der tuinbouwraadgevers.	
60	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires fr.	274,500 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen . . .	59
61	Indemnités, secours, etc.	500 »		Vergoedingen, hulp gelden, enz.	60
62	Vacations, frais de route, missions, etc.	95,000 »		Zittingen, reiskosten, zendingen, enz.	61
62	Matériel, frais de bureau, etc.	12,000 »	2,590,990 »	Materieel, kantoorkosten, enz.	62
	<i>Enseignement horticole.</i>			<i>Tuinbouwonderwijs.</i>	
	Ecoles moyennes pratiques d'horticulture de l'Etat.			's Rijks practische middelbare tuinbouwscholen.	
63	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	532,590 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen . . .	63
64	Indemnités secours, etc.	1,500 »		Vergoedingen, hulp gelden, enz.	64
65	Vacations, frais de route du personnel et des membres de la commission de surveillance et des jurys. — Missions, etc.	5,500 »		Zittingen, reiskosten van het personeel en van de leden der toezichtscommissie en van de jury's. — Zendingen, enz.	65
66	Matériel, frais de bureau. — Améliorations. — Frais de culture et d'exploitation, etc.	95,000 »		Materieel, kantoorkosten. — Verbetering. — Teelt- en ontginningskosten, enz.	66
67	a) Enseignement horticole moyen et primaire : subsides.	290,000 »		a) Middelbaar en lager tuinbouwonderwijs : toelagen	67
	b) Enseignement horticole dans les écoles d'adultes (écoles d'hiver). — Conférences horticoles. — Jurys des examens pour l'obtention du certificat de capacité. — Cours colonial.	222,000 »		b) Tuinbouwonderwijs in de scholen voor volwassenen (winterscholen). — Tuinbouwvoordrachten. — Jurys der examens tot het bekomen van het bekwaamheidsgetuigschrift. — Koloniale leer-gang.	
	<i>Associations horticoles.</i>			<i>Tuinbouwverenigingen.</i>	
68	a) Associations horticoles : subsides. — Concours, expositions ou congrès horticoles : subsides. — Jardins-ouvriers et Ligues du Coin de terre. — Domaine et commission de Mariemont : subsides.	145,000 »		a) Tuinbouwverenigingen : toelagen. — Tuinbouwprijskampen, tentoonstellingen of congressen : toelagen. — Werkmanstuinen en Werk van het Hoekjeground. — Domein en commissie van Mariemont : toelagen.	68
	b) Conseil supérieur de l'horticulture.	5,000 »		b) Hoogere tuinbouwraad.	
	<i>CHAPITRE VI. — Eaux et forêts.</i>			<i>HOOFDSTUK VI. — WATERS EN BOSSCHEN.</i>	
	<i>Personnel provincial.</i>			<i>Provinciaal personeel.</i>	
69	Traitements d'activité et de disponibilité. — Indemnités. — Frais d'interim	10,262,000 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Vergoedingen. — Interimkosten.	69
70	Indemnités, secours, frais de maladie, etc.	11,000 »		Vergoedingen, hulp gelden, kosten wegens ziekte, enz.	70
71	Frais de tournées et de contrôle. — Frais de route et de séjour alloués au personnel forestier et aux membres des commissions d'études et d'aménagement et des jurys d'examen	128,500 »		Omreis- en toezichtskosten. — Reis- en verblijfskosten van het boschpersoneel en van de leden der studie- en inrichtingscommissies en van de examenjurys.	71

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE VII. — <i>Voirie communale. — Cours d'eau.</i>			HOOFDSTUK VII. — <i>Gemeentewegen. — Waterloopen.</i>	
	Terrains fangeux. — Tramways et messageries.			Moerasgronden. — Tramwegen en vervoerdiensten.	
79	Subsides aux communes et aux wateringues pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale, l'amélioration des cours d'eau non naviguables ni flottables et l'amélioration du régime hydrologique de terrains agricoles. — Subsides aux communes rurales pour les aider à assurer le bon entretien des chemins améliorés, avec l'intervention de l'Etat, comme chemins communaux d'intérêt agricole. — Subsides aux provinces pour aider les communes à assurer le bon entretien des chemins vicinaux de grande communication améliorésfr.	10,250,000 »		Toelagen aan de gemeenten en wateringues voor het uitbreiden en verbeteren der gemeentewegen, het verbeteren der onbevaarbare en onvlotbare waterloopen en het verbeteren van het watersteisel van landbouwgronden. — Toelagen aan de landelijke gemeenten om hem te helpen in het onderhoud der wegen, met tusschenkomst van den Staat verbeterd als gemeentewegen van landbouwbelang. — Toelagen aan de provinciën om de gemeenten te helpen in het onderhoud van verbeterde buurtwegen van groot verkeer.	79
80	Jetons de présence et indemnités aux membres et au secrétaire du comité des tramways, de la commission mixte consultative des services d'autobus et autres commissions consultatives. — Souscription à l'union internationale de tramways, de chemins de fer d'intérêt local et de transport publics automobiles	5,000 »		Aanwezigheidspenningen van en vergoedingen aan de leden en den secretaris van het tramwegen-comiteit, van de gemengde raadplegingscommissie der autobusdiensten en van andere raadgevende commissies. — Inschrijving op de internationale vereeniging der tramwegen, spoorwegen van plaatselijke belang en openbaar vervoer per automobiel.	80
	Service de l'hydraulique agricole.		11.257,000 »	Landelijke waterdienst.	
81	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires d'agents temporaires et d'ouvriers porte-mire, chaîneurs, etc. — Rémunération pour études techniques, expériences et travaux d'écriture effectués par des personnes étrangères à l'administration. — Frais d'expériences, etc.	778,000 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen der tijdelijke beambten en der dragers van het niveleermaterieel, kettingdragere, enz. — Bezoldiging voor technische studiën, proefnemingen en schrijfwerk uitgevoerd door personen vreemd aan het beheer. — Kosten van proefnemingen, enz.	81
82	Indemnités et secours au personnel de l'hydraulique agricole	4,000 »		Vergoedingen en hulpelden aan het personeel van den landelijken waterdienst.	82
83	Frais de route et de séjour du personnel de l'hydraulique agricole.	175,000 »		Reis- en verblijfkosten van het personeel van den landelijken waterdienst.	83
84	Matériel de bureau. — Achat d'ouvrages techniques. — Acquisition et réparation d'instruments de topographie. — Matériel d'études et d'expériences. — Dépenses diverses. — Frais de bureau du personnel de l'hydraulique agricole	25,000 »		Kantoorbehoeften. — Aankoop van technische werken. — Aankoop en herstel van plaatsbeschrijvingstoestellen. — Studie- en proefnemingsmaterieel. — Allerhande uitgaven. — Kantoorkosten voor het personeel van den landelijken waterdienst.	84
	CHAPITRE VIII. — <i>Office des classes moyennes.</i>			HOOFDSTUK VIII. — <i>Dienst van den middenstand.</i>	
85	a) Perfectionnement professionnel : cours intermittents, conférences techniques. Epreuves de capacité du degré patronal. Concours. Musées. Bibliothèques. Subsides	178,000 »		a) Beroepsvolmaking : tijdelijke leergangen, technische voordrachten. Examens voor patroonsbekwaamheid. Wedstrijden. Musea. Boekerijen. Toelagen.	85
	b) Dépenses diverses	2,000 »			

87	a) Associations : diffusion de l'esprit de l'association économique et professionnelle, statistiques syndicales	26,700 "		a) Vereenigingen : verspreiding van den geest der economische- en beroepsvereniging, syndicale statistieken.	87
	b) Collation de décorations spéciales. Dépenses diverses	4,500 "		b) Toekenning van bijzondere eeretekens. Allerlei uitgaven.	
88	Exposition-vente : contribution à l'organisation d'expositions de produits de la petite industrie et à l'établissement d'organismes spéciaux pour la vente et l'exportation de ces produits	45,000 "	789,000 "	Verkoop-tentoonstelling : bijdrage voor de inrichting van tentoonstellingen van producten der kleine nijverheid en van bijzondere organismen voor den verkoop en den uitvoer dezer producten.	88
89	a) Petit outillage : expériences et enseignements concernant l'amélioration de l'outillage dans les métiers et la petite industrie; expositions et concours : subsides	85,000 "		a) Klein gereedschap : proefnemingen en onderricht omtrent het verbeteren van het gereedschap bij de ambachten en in de kleine nijverheid; tentoonstellingen en wedstrijden : toelagen.	89
	b) Dépenses diverses	5,000 "		b) Allerlei uitgaven.	
90	a) Institut international des classes moyennes : subsides	2,000 "		a) Internationaal Instituut voor den middenstand : toelagen	90
	b) Publications, bibliothèque spéciale de l'office. Commissions temporaires et missions à l'étranger	18,000 "		b) Drukwerk, publicaties, speciale boekerij van den dienst. Tijdelijke opdrachten en zendingen in den vreemde.	
91	Conseil supérieur des classes moyennes et chambres de métiers et négoce. Rémunération des secrétaires, jetons de présence et frais divers	78,000 "		Hoogere raad van den middenstand en kamers van ambachten en neringen. Bezoldiging der secretarissen, zitpenningen en verschillende kosten.	91
CHAPITRE IX. — Office de la pêche maritime.					
92	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et personnel marin :			Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor ambtenaren, beambten en zeeliedenpersoneel :	92
	a) Service de la pêche	97,051 "		a) Dienst voor visscherij.	
	b) Personnel instructeur et enseignant de l'école des mousses, personnel pour la surveillance des pêcheries dans la mer du Nord	948,740 "		b) Onderrichtend en onderwyzend personeel van de school der scheepjongens, personeel voor de bewaking der visscherijen in de Noordzee.	
93	a) Subsides aux écoles professionnelles de pêche, bourses d'apprentissage aux mousses de la pêche maritime	475,000 "		a) Toelagen aan de beroepsscholen voor de visscherij, leerbeurzen, voor de scheepjongens der zeevisscherij.	93
	b) Subsides à des sociétés coopératives de crédit pour le développement de la pêche maritime	54,500 "		b) Toelagen aan samenwerkende kredietmaatschappijen voor de ontwikkeling der zeevisscherij.	
	c) Frais de surveillance de la grande pêche et de participation à la police internationale des pêcheries dans la mer du Nord. — Ecole des mousses	697,180 "		c) Kosten voor bewaking der groote visscherij en van deelneming aan de internationale politie der visscherijen in de Noordzee. — School der scheepjongens.	
	d) Exploration de la mer	57,220 "		d) Onderzoek van de zee.	
	e) Conseil juridique, technique et scientifique : honoraires, frais de voyage, jetons de présence, frais divers. Coopération des services de la marine et de personnes étrangères à l'administration aux travaux de l'office : rémunérations pour travaux d'écritures, rapports, etc.; dépenses diverses. Commission de la pêche. Comités de mariculture et de mytiliculture et autres commissions. — Statistiques	125,000 "	2,571,671 "	e) Rechtskundige, technische en wetenschappelijke raad; vergoedingen, reiskosten, aanwezigheidspenningen, allerlei onkosten. Samenwerking van de diensten van het zeewezen en van aan het beheer vreemde personen voor de werken van den dienst; vergoedingen voor schrijfwerk, verslagen, enz.; verschillende uitgaven. Commissie der vischvangst. Comiteiten voor zeevisch- en mosselteelt en andere commissien. — Statistieken.	

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
94	Intervention du gouvernement à concurrence d'une somme maximum de 750,000 francs dans la constitution d'un fonds de garantie en faveur d'une mutualité d'assurance maritime des voiliers de pêche du littoral flamand, dont l'établissement est projeté par la commission de pêche maritime de la Flandre occidentale (9 ^e annuité) fr. (Les annuités servant de fonds de garantie seront partagées par moitié entre la coopérative d'assurance visée plus haut « West-vlaamsche Verzekering voor zeilsloepen » et la société « Crédit maritime belge », d'Ostende, en vertu du consentement de la « Westvlaamsche » et sous approbation du gouvernement en raison de contrats de réassurance réciproque entre les deux organismes.) CHAPITRE X. — Dépenses imprévues.	75,000 »		Bijdrage van de regeering tot een bedrag van ten hoogste 750,000 frank in het vestigen van een waarborgfonds ten voordeele van eene onderlingen zeeverzekeringsmaatschappij voor de zeilvischers van de Vlaamsche kust, waarvan de oprichting ontworpen is door de commissie voor de zeevisscherij van Westvlaanderen (9 ^e annuïteit). (De annuïteiten dienende als waarborgfonds zullen verdeeld worden voor de helft tusschen de bovenbedoelde verzekering-coöperatief « Westvlaamsche Verzekering voor zeilsloepen » en de maatschappij « Crédit maritime belge » te Oostende, krachtens bewilliging van de « Westvlaamsche » en onder goedkeuring van de regeering, met het oog op wederzijdsche herverzekeringscontracten tusschen beide inrichtingen.) HOOFDSTUK X. — Onvoorziene uitgaven.	94
95	Dépenses imprévues non libellées au budget. — Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles de fonctionnaires et employés décédés ou d'agents pensionnés qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles qui sont spécifiées à l'article 11	10,000 »	11,500 »	Onvoorziene, in de begrooting niet vermelde uitgaven. — Hulp gelden te verleenen, wegens kosten van laatste ziekte en begrafenis, aan de families van overleden ambtenaren en beambten of van gepensioneerde agenten die zich in een benarden toestand bevinden. — Uitzonderlijk te verleenen hulp gelden aan andere dan bij artikel 11 vermelde personen.	95
96	Rentes annuelles et pensions accordées : 1 ^{re} à d'anciens agents hors d'état de remplir leurs fonctions; 2 ^e à des veuves et enfants d'agents décédés dans l'exercice de leurs fonctions	1,500 »		Jaarrenten en pensioenen verleend : 1 ^o aan gewezen agenten, niet meer in staat hun ambt te vervullen; 2 ^o aan weduwen en weezen van beamtten overleden bij het uitoefenen hunner bediening.	96
	Total des dépenses ordinaires. fr.		55,184,625 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
	DEUXIEME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES. CHAPITRE XI. — Services divers.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK XI. — Verschillende diensten.	
97	Subsides pour travaux en vue de l'amélioration et de l'entretien de la voirie communale, ordonnés pour combattre le chômage	4,000,000 »		Toelagen voor werken tot verbetering en onderhoud der gemeentewegen, uit te voeren ter bestrijding van de werkeloosheid.	97
98	Forêt de Soignes. — Avenue de Lorraine, Réfection sur un parcours de 900 mètres environ	500,000 »	4,525,000 »	Sonienbosch. — Lotharingenlaan. Herstelling over een lengte van ongeveer 900 meter.	98
99	Subside au comité organisateur de la commémoration du cinquante-naire de la Gileppe	25,000 »		Toelage aan het inrichtingscomiteit der viering van het half-eeuwestfeest der Gileppe.	99
	Total du budget du Ministère de l'Agriculture fr.		57,709,625 »	Totaal der begrooting van het Ministerie van Landbouw.	